

WASEDA UNIVERSITY

ARCHIVO

OFFICE OF THE PRESIDENT

1-6-1 NISHI-WASEDA
SHINJUKU-KU, TOKYO 169-80, JAPAN
TEL (03) 3203-8714
FAX (03) 3202-8583

June 04, 1993

The President
The Republic of Chile
Santiago, Chile

Dear Mr. President:

It was, indeed, a great honor for me to receive the *Confiere la Orden de "Bernardo O'Higgins"* on May 25, 1993. I am deeply grateful to you and the Republic of Chile and shall do my utmost to live up to the honor bestowed upon me which I accepted on behalf of the entire Waseda University community.

The conferral ceremony was both a serious and heartwarming event. Mrs. Koyama and I were most appreciative of Ambassador and Mrs. Rodriguez' warm hospitality which was extended not only to Waseda University representatives but also to our family.

University of Chile Rector Lavados' presence was also very special. We were delighted to have him visit Waseda University on May 28, 1993 to meet members of our university community and to sign a Memorandum of Understanding. I now look forward to visiting your country this summer to thank you in person, to become familiar with Chile, to visit the University of Chile, and finally to co-sign the Academic Agreement between our two universities.

Kindest regards.

Very truly yours,


Chumaru Koyama
President

WASEDA UNIVERSITY

OFFICE OF THE PRESIDENT

1-6-1 NISHI-WASEDA
SHINJUKU-KU, TOKYO 169-50, JAPAN
TEL (03) 3203-8714
FAX (03) 3202-8583

June 04, 1993

The President
The Republic of Chile
Santiago, Chile

Dear Mr. President:

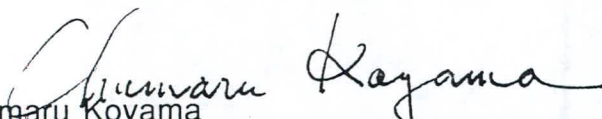
It was, indeed, a great honor for me to receive the *Confiere la Orden de "Bernardo O'Higgins"* on May 25, 1993. I am deeply grateful to you and the Republic of Chile and shall do my utmost to live up to the honor bestowed upon me which I accepted on behalf of the entire Waseda University community.

The conferral ceremony was both a serious and heartwarming event. Mrs. Koyama and I were most appreciative of Ambassador and Mrs. Rodriguez' warm hospitality which was extended not only to Waseda University representatives but also to our family.

University of Chile Rector Lavados' presence was also very special. We were delighted to have him visit Waseda University on May 28, 1993 to meet members of our university community and to sign a Memorandum of Understanding. I now look forward to visiting your country this summer to thank you in person, to become familiar with Chile, to visit the University of Chile, and finally to co-sign the Academic Agreement between our two universities.

Kindest regards.

Very truly yours,


Chumaru Koyama
President



TRADUCCION AUTENTICA

I-405/93

WASEDA UNIVERSITY

Oficina del Rector

1-6-1 Nishi-Waseda

Shinjuku-Ku, Tokio 169-50, Japón

Teléfono (03) 3203-8714

Fax (03) 3202-8583

4 de junio de 1993

Sr. Presidente de la República de Chile

Santiago, Chile

Estimado Sr. Presidente:

Realmente fue un gran honor para mí haber recibido la Orden de Bernardo O'Higgins el 25 de mayo de 1993. Estoy profundamente agradecido de usted y de la República de Chile, y haré los máximos esfuerzos para ser digno del honor que se me ha conferido, el que acepté en representación de toda la comunidad universitaria de Waseda.

La ceremonia de condecoración fue un evento importante y grato. Tanto la Sra. Koyama como yo estuvimos muy complacidos de la cordial hospitalidad del Embajador y

- 2 -

de la Sra. Rodríguez, la que se extendió no sólo a los representantes de Waseda University sino también a nuestra familia.

La presencia del Sr. Lavados, Rector de la Universidad de Chile, también fue muy especial. Fue un agrado que él haya visitado Waseda University el 28 de mayo de 1993 para reunirse con los miembros de nuestra comunidad universitaria y firmar un Memorándum de Entendimiento. Ahora aguardo con mucho interés mi próxima visita a su país este verano para agradecerle en persona, conocer Chile, visitar la Universidad de Chile y, finalmente, firmar en forma conjunta el Convenio Académico entre nuestras dos universidades.

Con mis mejores deseos.

Atentamente,

Firmado: Chumaru Koyama

Chumaru Koyama

Rector

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 6 de julio de 1993.



LA TRADUCTORA OFICIAL

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MEMORANDUM N° 686
(SEC. RES. ORD.)

OBJ.:

REF.:

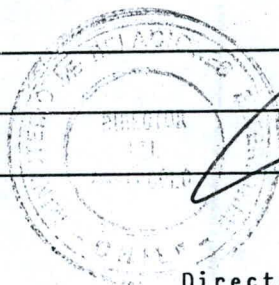
SANTIAGO, 7 DE JULIO DE 19 93

DE: DIRECTOR DEL CEREMONIAL Y PROTOCOLO

A: SEÑOR ASESOR ESPECIAL DE S.E. MATERIAS INTERNACIONALES

Adjunto remito a US. carta que enviara el
señor Chumaru Koyama, Rector de la Universidad de Waseda,
a S.E. el Presidente de la República, debidamente traducida.

Saluda a US.,



[Handwritten Signature]
FRANCISCO PEREZ WALKER
Embajador
Director del Ceremonial y Protocolo
FIRMA

DISTRIBUCIÓN:

- SR. ASESOR ESP. MAT. INTERNAC.
- DIPRO, archivo